

## Tradizione manoscritta

- letto 510 volte

## CANZONIERE B

- letto 400 volte

## Riproduzione fotografica



Vai al manoscritto [1]

- letto 425 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><small>Image not found<br/><a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_12.png">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_12.png</a></small> | <p>Mha senhor uinuo(s) roguar</p> <p>Por deus quear pensedes</p> <p>Demi que entam gram uagar</p> <p>Trouxestes e trage des</p> <p>E cuidomeu auergonhar</p> <p>Seuo(s) puguer devedes</p> <p>Dio mha barua e ouirar</p> <p>Que sempr ouirada sol andar</p> <p>E nos non mha uiltede</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Image not found<br/>http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_8.png</p>   | <p>Caualeyro ia uiltar nu(n)ca moiredes</p> <p>Mais leixemo(s) ia ela estar</p> <p>Edesso q(ue) dizedes</p> <p>Sol non pensso devo(s)amar,</p> <p>ne(m) penssarei ameu cuidar,</p> <p>mays desto que uedes.</p>                                                                           |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_8.png</p>   | <p>Mha senhor euo(s) direy</p> <p>Demi como façades</p> <p>Opor q(ue)vo(s) sempramei</p> <p>Per rem no(n)m(in)ho tenhades</p> <p>E sempre vo(s) servirei,</p> <p>semoy avergonhades</p> <p>fazede como sabor ey</p> <p>E dademali e irmey</p> <p>E nonme detenhades.</p>                  |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4.1_1.png</p> | <p>Caualeyro no(n) darei</p> <p>Pero se vo(s) queixades</p> <p>Mui be(m)vo(s) co(n)selharei</p> <p>Idevo(s) q(ue) tardades.</p> <p>Que por q(ue) vo(s) deterrei</p> <p>Du rem no(n) adubades</p> <p>Po desejos auverey</p> <p>Devos e enduraymhos ey</p> <p>Ata qua(n)do ar venhades.</p> |

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Mha senhor ameu saber</p> <p>Mays aposto seeria</p> <p>Quererdes por m(im) fazer</p> <p>Como eu por vosfaria</p> <p>Ca eu porta(n)to daver</p> <p>Nu(n)ncauos deterria</p> <p>Mays no(n) posseu dona veer</p> <p>Q(ue) assi andameu plazer</p> <p>Comolheu andaria</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 408 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

| I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Mha senhor uinuo(s) roguar<br/> Por deus que ar pensedes<br/> Demi que entam gram uagar<br/> Trouxestes e tragedes<br/> E cuidomeu auergonhar<br/> Seuo(s) puguer deveades<br/> Dio mha barua e ouirar<br/> Que sempr ouirada sol andar<br/> E nos non mha uiltedes</p>                                                                                                                                            | <p>Minha senhor, vinuos roguar,<br/> por Deus quear pensedes<br/> demi que entam gram vagar<br/> trouxestes e tragedes<br/> ?E cuido meu avergonhar.<br/> Se vos puguer deveades<br/> Dio minha barua e ovirar<br/> que sempr ovirada sol andar,<br/> e nos non minha viltedes</p>                                                                                                                     |
| II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Caualeyro ia uiltar nu(n)ca moiredes<br/> Mais leixemo(s) ia ela estar<br/> E desso q(ue) dizedes<br/> Sol non penso devo(s) amar,<br/> ne(m) pensarei ameu cuidar,<br/> mais desto que ueedes.<br/> M(in)ha senhor euo(s) direy<br/> Demi como façades<br/> O por q(ue) vo(s) sempre amei<br/> Per rem no(n) m(in)ho tenhades<br/> E sempre vo(s) servirei,<br/> semoi avergonhades<br/> fazede como sabor ei</p> | <p>Cavaleiro, ia viltar nunca moiredes<br/> mais leixemos ia ela estar;<br/> e desso que dizedes<br/> Sol non penso de vos amar,<br/> nem pensarei a meu cuidar<br/> mais desto que veedes.<br/> Minha senhor, eu vos direi<br/> de mi como façades<br/> o por que vos sempre amei<br/> per rem non minho tenhades<br/> e sempre vos servirei;<br/> se moi avergonhades,<br/> fazede como sabor ei</p> |
| III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E dade mali e irmei<br>E non me detenhades.<br>Caualeyro no(n) darei<br>Pero sevo(s) queixades<br>Mui be(m)vo(s) co(n)selharei<br>Idevo(s) q(ue) tardades.<br>Que por q(ue) vo(s) deterrei<br>Du rem no(n) adubades<br>Per deseios auverei<br>Devos e enduraimos ei<br>Ata qua(n)do ar venhades. | <b>E</b> dade mali e irmei,<br>e nom me detenhades.<br>Cavaleiro, non darei<br>pero se vos queixades,<br>mui bem vos conselharei:<br>ide vos que tardades.<br>Que por que vos deterrei<br>Du rem non adubades<br>Pero deseios averei<br>de vos e enduraimos ei<br>ata quando ar venhades. |
| <b>IV</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Mha senhor ameu saber<br>Mais aposto seeria<br>Quererdes por m(im) fazer<br>Como eu por vos faria<br>Ca eu por ta(n)to daver<br>Nu(n)ncauos deterria<br>Mais no(n) posseu dona veer<br>Q(ue) assi andameu plazer<br>Como lheu andaria                                                            | <b>M</b> inha senhor, a meu saber,<br>mais aposto seeria<br>quererdes por mim fazer<br>como eu por vos faria<br>ca eu, por tanto de aver,<br>nunca vos deterria<br>mais non posso eu dona veer<br>que assi andar meu plazer<br>como lheu andaria.                                         |

- letto 398 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-140>

**Links:**

[1] <https://www.wdl.org/es/item/13529/view/1/31/>